

家

專門安裝、修理、水喉電火
暖氣工程、價錢相宜。
電話：298-8924

Loyal Driving School Ltd.
安全駕駛學校
地址：士嘉堡 2121 號 207 室
電話：434-6441
收費公平
各級筆試
的士牌等
經驗豐富
耐心教導
電話師資優良

岑城源：435-1976 黃清賢：327-6446
681-0430

宏海裝修
承接：土庫間格、屋內外
水電油漆、大小工程
價錢特平、工作快捷
請電：二五五-一四一五
二五五-一四一八

黑白彩色攝影
新班開課在即，報名從速。
電話：325-0177
謝永源教授

KL 清潔公司
承接大廈、寫字樓、餐館、工廠
商店等的清潔工作。
電話：876-1385
電話：876-1385

雷大偉運輸公司
專營：香港、台灣、日本、東南亞
及世界各地之貨物運輸及
代理各項進出口手續。
電話：254-5691
地址：士嘉堡 2121 號 207 室

專印喜帖餐紙
請電：六八五-八九四一

TRU-VALU OPTICAL LTD.
Keeping Dollars in Canada — An All Canadian Company
Helping to Keep the Cost of Optics Down!

Unbelievable! Amazing! Fantastic!
Please phone or tell your friends
4 DAY SALE (only)
FOR THE FIRST 2,000 PRESCRIPTIONS ONLY!

SINGLE VISION Any frame at Tru-Valu including glass or plastic lenses \$29.99 Complete tinting, photo chromatic extra up to compound powers plus/minus 7	BI-FOCALS Any frame at Tru-Valu including glass or plastic Kryptok or mono-step lenses \$49.99 Complete tinting, photochromatic (extra) up to compound power plus/minus 7
---	--

**You Support Tru-Valu
We'll support lower prices**
No Discounts Applicable
TRU-VALU NEVER LOOKED BETTER

VANCOUVER 833 West Broadway 873-3941 NORTH VANCOUVER 1456 Lonsdale Ave. 987-1611 RICHMOND 145-4800 No. 3 Road Parkside 4800 270-3634	KAMLOOPS 653 Victoria Street 374-5131 VICTORIA 705 Flagstaff Street 398-6622 WEST VANCOUVER 1475 Marine Drive 922-5112	SURREY 14787 - 108th Avenue 585-3132 SURREY 14687 - 108th Ave. 585-0347 NANAIMO 143 Commercial Street 754-3122	ABBOTSFORD Opening soon PENTICTON 320 Martin St. 492-4881 KELOWNA 1835 Harvey Ave. Central Plaza 783-4114
--	--	--	---

華僑服務中心主辦
(一) 中文班聯合招生
由香港政府津貼學校校長聯合主辦，優良師資，用粵、國、英語教授中文實用會話、讀、寫、傳、統、德、文化、小學各級程度。
年費：每月十二元。(歡迎隨時報名入學)
粵語班：每星期日下午二時至四時
國語班：每星期日下午二時至四時
成人班：小班制教授粵、國、英、日語(辦法另定)
① 華裔活動中心中文班：片打西街一七八號
電話：669-0912
② 牧愛堂中文班：奇化街六三六號
電話：254-2628
③ 華僑服務中心中文班：歌雅街五五五號二樓
電話：685-1281
(二) 中國指壓法保健法
指壓法即針灸法以指代針，刺激人體經絡，疏通氣血，保健却病。每日下午二時至四時為需要者解答有關指壓保健之問題，歡迎隨時查詢。
★總聯絡處：華僑服務中心(電話地址如上)
每日下午二時至四時(電話：685-1281)

專為餐館設計服務
代申請執照、諮詢、問及監
督管理。請電：
MR. MILTON
ANDRIKAKIS
734-7233

昌記裝修油漆公司
承接：泥水、木工、傢俬等大小工程
忠誠、負責、服務、快捷、妥當。
電話：二五五-一四〇三
二五五-一四〇四

表致油漆
內外工程及牆紙
每卷八元
華語電話：255-8326
英語電話：430-1888

上門填報入息稅
普通月份十五元，夫婦兩份共
二十元。請電：324-0757

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵包西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧

● 特 設 ●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花鴨
鮮明肉類
承接金豬
逢星期一休息

本公司最近自置設
備一流新工場，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨干腸，
臘肉，臘鴨，臘
腸，臘梅肉，臘鴨
等。歡迎僑胞駕臨
選購。

加華實業燕梳公司
CATHAY PACIFIC REALTY & INSURANCE CO.
電話：三二四-一零三四
5052 VICTORIA Dr. Van B. C.

余綺華 電話：224-7828 EVA YU	譚鏡誠 電話：325-2177 JOHN TOM	Dominic Lau 劉偉光 324-3839	唐大維 電話：872-7076 Wayne Tong	David Zee 684-6653	談國圖 電話：733-9002	梁國華 電話：430-1076 Dick Leung	關美珍 電話：430-1076 Jannie Kwan
--	--	--	--	--------------------------------------	-----------------------------------	--	---

加華燕梳專營
房屋商業樓、栢文、物業保險、燕梳及各項生意保險、保費特平、服務週到。
▲代理政府、保險公司、汽車保險、新牌照、轉換汽車保險各項手續。
★本公司附近泊車方便，並有華籍職員，能為閣下解答一切有關保險各項業務，請與關美珍 JENNIE KWAN 或高太洽商。

商業樓
▲W. BROADWAY 七十五尺地，收入八萬一。開價一百三十萬。
▲W. BROADWAY 最旺區，五十尺地，開價八十七萬。
▲ROBSON ST. 全埠最旺區，三十三呎地，開價六十二萬。
▲列治文第三區，四畝半地及商業樓，收入三十萬，有供息十四厘按揭二百萬。開價三百五十萬。
▲SUITE 西區栢文 KERISDALE。開價八十五萬。75X120 地好 MORTGAGE。以上請與梁國華洽。

唐人街靚屋
三房靚屋，全部翻新，地點方便，唐人埠住宅區小單邊，開價九萬八。請電加華地產唐大維：三二四-一〇三四或住家：八七二-一七〇七。



關聯耀
KEITH QUAN

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.

公司電話:266-4155 住家電話:266-8988

房屋
▲北本拿備十二年新三睡房大屋 6641
LOCHDALE街, 60x122地, 土庫
完成, 雙車房, 價十九萬五千。
▲342 W. 20街三睡房, 地 48.5 X
115, 土庫另二睡房, 十六萬餘。
▲舖位和廿七街舖位一間, 佔地 48 X 120
只售廿七萬, 建新屋的好機會。
實業投資
▲舖位街角四層高樓, 樓上廿九組柏文, 地
面六組商業舖位, 年收十二萬, 價一百一
十五萬。
▲雲東區, 十四年新柏文一座廿九組, 年收十
七萬, 價一百七十萬, 五十萬現款可成交。
▲五街近CAMBIE街工業貨倉一座 50 X
130, 每年收租二萬四千元, 無雜費, 價
廿五萬, 可還價。
▲一英畝地在烈治文, 近商業區, 大有前途,
廿萬二千元, 現有租收每月五千元。
▲中型超級市場, 在雲東區, 有停車場, 短
期, 七萬七千元。
▲每日有十二元生意雜貨店, 在喜士定東街,
價八萬餘。
▲雲東區十街家庭式雜貨店, 有任, 每日生意五
百餘, 只售三萬。
▲雲東區西人雜貨生意連實業, 每年生意近五
十萬元, 六天營業, 店主經營廿年, 志願退
休, 開價廿六萬九千元, 樓上有四睡房, 可居
住或出租。
▲西餐館在雲東區街角, 店主因急回國開價
九萬三。

忠誠服務
物業管理
生意細解
免費投資
房屋估價
買賣



王震漢
Thomas C. Wong
滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
公司: 438-1455
住宅: 254-2597

餐館、咖啡室急賣
▲高隆林街心旺街, 四十位咖啡室, 有六
年長, 月租八百五十元, 生意日營約
五百, 有廣大停車場, 價五萬九千元。
▲CHILLIWACK市中心五角旺
地, 豪華九十位唐餐館, 面積約二千
六百, 廚房設備一流, 有烈酒牌, 生
意年營約廿九萬元, 六年批約, 另有浮
批, 月租十三元, 價十四萬九千元。(面
議詳情)
果舖生意商業樓入息屋
▲林拿備京士威中果舖, 生意日營七百餘
元, 另有啤酒樽收入, 價三萬九。
▲西區十六街果舖, 生意日營約五百, 架接
新舖, 價三萬九。
▲二埠京士威果舖, 生意日營八百餘, 價四
萬餘, 實業一廳三房可一并出售, 另價廿三
萬五。
▲華埠肉舖, 七萬九千元。
▲西區兩舖新商業樓, 街角地段, 年入約四
萬, 價七十五萬。
▲貨倉, 近華埠, 價廿八萬九千元。
▲十五街近路六單房入息屋, 月入千多
元, 需約六萬元首期, 降價十二萬餘。
▲列治文四街三睡房平房, 廿六年新 60
X 120 尺, 現月租六百五十元, 只需約
三萬元首期, 價十萬九千元。
▲西區鄰近DRC高尚住宅區, 兩睡房, 土
庫另有浴室, 50 X 132 尺街角大
地, 廿三萬。



達新實業燕梳公司
DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE VAN. C.B. (域多利夾項士威)
公司電話: 879-6331 RES. 437-1714
437-1719 傳呼機: 524-8581 PAGER No. 2204

DAVID TAM 譚清華
▲代理 ICBC
●汽車保險
換領車牌 ●轉讓燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業 ●生意燕梳
▲忠誠服務 ●價錢相宜
店側停車 ●無須久候
▲詳細解答 ●保險問題
▲請電譚君 ●或司徒太



GARY TSE REALTY LTD
#8-426 MAIN ST. VAN. B. C.
謝大鈞 電話: 278-2994 270-1971
GARY TSE 或 683-4618

售急
▲本坡比最旺商業區, 鄰近麥當勞及 MID,
DLE GATE 商場, 舖位二間, 另後有二貨
倉, 樓上四組住宅, 有部份十三層半按揭, 開
價廿萬餘。
▲林拿備購物中心旺西餐館, 日做約六百元
長批, 器具設備佳, 價十萬零六千, 請還價。
▲離華埠中區, 每日生意八百元, 75 X
170 商業地, 鄰近高尚住宅區, 無競爭, 開
價廿六萬五千。
餐館果舖商業盤
▲一六六號東二街柏文地廿三乘二
二, 五大睡房, 兩套浴室, 內部翻新好
用, 人見人愛, 價十二萬九, 請還價
▲華埠派街七五號新 TOWN
HOUSE, 兩睡房, 圖則設計新穎,
有天窗, 開價九萬九。
▲雲東區多利街大單邊菜舖, 地點好,
設備優良, 有鮮花及盆花, 銷路甚大,
樓上四大睡房, 開價三十三萬九千五。
▲西區果舖日做約三百八十八元, 業
主轉業急售, 請快還價。
▲一 MILLILY 街, 兩睡房土庫古
另土庫, 每月入息六百餘, 急售八萬餘。
▲一 MILLILY 街, 兩睡房土庫古
另土庫, 每月入息六百餘, 急售八萬餘。

鍾天賜 876-4575
柏文出售:
▲八十二組三層式柏文, 十三年新,
位於盤尼比區近京士威, 佔地
五萬五千呎, 平均每單位取價
僅四萬二千七百, 可接洽一百
六十萬銀期十二厘, 投資好機會
(一)西區地王 DENMAN 夾 ROBINSON
街角商業樓: 樓上八單位柏文,
樓下四間舖, 舖面六十二呎,
取價八十二萬元。
商業樓出讓:
(二)三間商業舖在 POWELL 街夾
VICTORIA DRIVE, 價十
六萬五千元。
(三)西區高尚商業中心, 在 GRA-
NVILLE 夾七十街, 五十呎
乘九十八呎地 (STRATA-
TITLE) 僅出售地下一層,
五年新, 兩間商業舖位及一間
醫生樓共三千五百呎面積, 價
廿九萬元, 接洽十二萬銀期,
十厘二五利息, 投資好機會。

伍澤森 327-7842
(一)中型超級市場, 三千平方呎,
十餘泊車位, 上等設備, 每年
生意四十餘萬, 業主經營十年,
志在退休, 平賣七萬五另點
貨, 銀期價錢可商量, 誠投資
良機, 切勿錯過。
(二)新屋一連兩間, 一千四百餘平
方呎, 熱水暖氣, 鋁板牆身,
在 1400 RENFREW ST.
週末至四時開放。
(三)工業區小型咖啡店, 五天半營
業, 日做五百五十, 只開售一
萬二千元, 急售。
徐松齡 263-9854
商業旺舖標準地, 樓上兩睡房柏
文一組, 開價廿萬餘元。

ALEX YUEN 阮廷華
254-7333
▲新屋減價急售, 正層三睡房,
三千餘呎, 33 X 150 地, 現
只開價十四萬九, 勿失良機。
▲雲東區, 半年新靚屋, 標準
地段, 正層三千呎, 有三睡房,
另土庫完成, 可幫你供屋。
▲東區, 四睡房屋, 二套浴室衛
生設備, 內部重新裝修, 開價
八萬九千。
▲另有廉價屋出售, 請來電垂詢
▲雜貨果子舖, 地點佳, 生意好,
平租開價三萬九。
▲近華埠雜貨店, 售二萬三千。
伍黃秀英 733-5743
▲雜貨店急售, 細夾四十一街門口有
巴士站, 舖面一千八百餘呎, 六年
租期, 開價三萬九千, 貨品約值二
萬五千。四萬元分期付款, 只收十
四厘利率, 有意請電
687-8899 伍黃秀英洽。



ALEX T. C. YUEN 阮廷華
254-7333
阮廷華君現加入本公司為僑
衆服務。阮君畢業於卑詩大學,
居本市多年, 對本地產情熟悉,
各僑胞如有房屋買賣委託,
阮君自當竭誠服務。
▲雲東區, 三睡房屋, 千餘呎, 標
準地, 十一萬九。
▲東廿一街, 八年新靚屋三睡房土
庫完成, 十七萬餘, 有價讓。
▲炸魚快餐外賣店生意, 三萬五。
▲市內煤氣鎮服裝精品店生意, 租
批長, 取價四萬九千元。
▲3282 E. 45. AVE. 四睡房闊大
屋 50 X 109 地, 月入八百元。
取價十一萬七。

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE AND INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話: 687-8899
**代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險**
我們的商業燕梳保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來
保證滿意
本公司服務時間: 星期一至星期五:
九時至五時半 星期六: 九時半至一時

馮沾
(Jim Fong)

公司: 736-3831 或 687-7711 PAGER 410 (24小時)
住家: 733-4736
UNITED REALTY 3879 OAK ST. VAN.

代理買賣一切地產
物業, 免費估價。

特價急賣
▲611 PRIOR ST. 上下合法
五房, 八萬九千。銀期供業主。
▲東區十四年新三睡房, 新地, 土庫完成
已租出, 地大 48 X 130, 接洽十一厘
息按揭, 機會難逢, 特價出售。
▲東區三房, 土庫完成三睡房, 浴室, 地
60 X 120, 價三萬。
▲21 WEST 60. AVE. 六年
新, 三房, 客廳, 主人房有廁所。土庫有
三房, 廚房, 浴室, 廳等請快還價。
▲新石炭層分層出售, 由七萬至九萬, 利
息十五厘。
▲廿五年上下存屋, 三組收入, 平價出售

生意
▲西區四街 COFFEE SHOP, 日做四
百, 開價五萬七千九百。
▲位於 GRANVILLE 夾 BROADWAY
西人珠寶鐘錶修理店, 生意好, 年老退休, 十
萬多 (連貨在內)
▲西人雜貨店, 獨一無二, 無競爭, 日做一
千五百, 業主退休, 低價出售, 機會難逢。
▲裝修華麗中西餐館, 位於大商場內, 八十至
一百座位, 二十多萬。

房屋
▲東區新屋, 地點適中, 價錢相宜。
▲西區高尚住宅, 四房, 宏大客廳, 山及海風
景, 三廁浴室, 土庫完成, 地大, 環境優美,
四十八萬九千元。
▲西區百萬富翁住宅區, 五房, 兩客廳, 地
100 X 239, 游泳池, 五十九萬八千元。
▲西區四年新四房, 兩廁, 二千九百呎, 土庫
完成, 三十二萬五千。
▲西區, OAKRIDGE 五房華麗大屋, 三
十八萬九。
▲西區 7662 CAMBIE ST. 雙邊
存屋, 地大, 一連土庫完成, 三十五萬九千。
商業樓
▲4138 喜士定東街, 有雜貨淨收入, 開價
二十多萬。
▲八年新磚樓, 兩睡房, 兩組柏文及高大土庫
3391-3395 KINGSWAY.
四十二萬。
▲西區, GRANVILLE ST. 一年新
磚樓, 兩睡房, 七十九萬, 分期付款業主。
▲興旺商業區, 兩睡房, 租客自付費用, 二十
七萬五千。
▲華埠醫生樓, 位於商業中心, 四十七萬。
▲旺街商業地, 九十九呎乘一百一十五呎九萬
客, 兩臥地, 二百九十萬。
▲西區, WEST BROADWAY, 兩睡
房及四柏文, 四十九萬。
栢文樓
▲東區十一一年新八組柏文, 有陽台, 四十多萬
▲東區四十一組, 十二年新, 一百九十八萬。
▲東區四十五組紅石大屋, 一百七十萬。
▲東區十二年新八十二組, 三百八十萬。
▲西區二十四組, 九十二萬。
▲西區三十四組, 一百四十萬。

陽
春
賦
卷
之
一
陽
春
賦
卷
之
一

王力喜詠「老鴛鴦」



著名文學家王力近半世紀來，
 夫人夏蔚霞同甘共苦，歷盡滄桑。
 日寇侵華時，他們流亡第一陣，
 相依為命。尤其是「九一八」淞
 滬時期，王力竟被鐵棍打傷，老夫婦受盡
 折磨，度過了極艱難的歲月。
 「四一二」被粉難以後，大地春回，他
 們侶老，迎來了美好安寧的晚景。王力就在
 於公餘寫下了書體詩一律，次作長閑圖，
 苦盡甘來，相對歡然，共祝百年諧老，畢
 齊壽考。詩云：
 甜酸辛辣兩同嘗，幾十年來情意長，
 七弄奔波渡劫災，一燈如豆伴寒涼。
 紅衫飛渡救災劫，白髮難忘織機淒涼，
 今日桑榆同悅景，共祈百老共鴛鴦。

（附圖為王力夫人夏蔚霞）

接受聯合國委託
北京訓練翻譯員

京外外國語學堂接受聯合總務部委託開辦的譯員訓練班，即將招收第三期學員二十五名。其報名日期自二十四日報名。報名和初試地點在北京。凡高等學校外語專業本科畢業或在本科畢業生，漢語和英語掌握熟練，國際知識比較豐富，身體健康，年齡在三十五歲以下均堪報考。持所在單位人事部門的簡章可向北京外國語學院招生組函索。

五十二歲老人
水中午睡七年

大陸有午睡習慣，午睡都在牀上，但有一個老人，七旬如一日在水中午睡。

今年五十三歲的湖北省沙市市博物館館長侯玉民，堅持每天在中午午休已有二十多年的時間了。夏天他有時在水裏躺兩個多鐘頭；冬天在攝氏零下七度的氣溫下，他也要在木上躺十多分鐘。七年来，侯玉民每天吃過午飯，稍事休息，就要去游泳。接著就安祥地臥伏在水面上睡覺，仰臥時，他兩腿並伸，兩手交叉擺在胸腹勺下面，就像躺牀上床上一樣，僅有頭和腳肌露出水面，一會兒他就閉上眼睛睡熟了。幾十分鐘以後，他又側過身子，手肘放在胸前，一手托著頭，兩腿微彎，身體躺在水中，他很據工作時間的變化，有時躺在奔流不息的江面上，有時躺在設投沙的湖泊中，他說：『總是躺在激流和波濤中，總有一個舒適的感受。』

關節炎等疾病，經常服藥，經過常年水中的鍛鍊，現在這些病全沒有了。

多年來未嘗感冒過，也很少吃藥，早起工作來精神煥發。現在水中睡覺已成了他鍛鍊生活中的一項必修課。

山中孫與挺葉

浪翻滿地。叛軍士兵一見銀元，就貪婪地亂搶，亂成一團，於是葉挺一行飛機迅速脫身，離開了總統府。

一九二四年，孫中山改組國民黨，國北兩黨開始合作。同年，葉挺到莫斯科勞動大學學習，加入了中共旅莫支部。翌年秋回國，在周恩來直接領導下，葉挺在廣東策應組建革命武裝——國民革命軍第四十二師團長，葉任團長。（附圖為一九二八年葉挺攝於莫斯科）

仍不穿棉衣，
多歲時，曾患

**黑龍江書記
楊易辰鏟雪**

（哈爾濱二十一日電）
新華社報道：哈爾濱市十九日下了一場大雪，中共黑龍江省委第一書記楊易辰二十日下午帶領省委機關幹部一百多人上街鏟冰雪清道，氣溫降低，雪水成冰，路面光滑，行路不便，楊易辰要求省委機關全體出發，清掃火車站廣場的冰雪，方便過往旅客和行人。他自己帶頭，用鐵鏟鏟冰雪，廣場附近的商店、學校、機關和部隊也紛紛出動鏟

專 門 起 屋
 — 新 昌 建 築 工 程 公 司 —
 專 門 承 建 新 屋 兼 間 新 屋 土 庫
 全 部 鬼 佬 技 工 保 證 材 料 上 乘
 政 府 合 法 牌 照 起 貨 捷 快 妥 當
 一 參 加 我 們 的 世 屋 計 劃， 可 為 你 節 省 二 萬 元
 電 話： 3 2 7 - 0 1 0 8

Fairway Refrigeration Co.

商用冷
氣藏

按裝修理保妥工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電周思欣
廿四小時服務
電話：四二〇一八二八
住宅：四二〇一八〇五一

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4
A. CHIN 陳達良 291-0505
承接大木工程
土庫工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

陳氏水電木工程
Chans Construction &
Plumbing
PHONE 255-4977
879-3362
晚上五時至十二時

承建新屋	土庫間格
圍牆屋宇	水瀆壁爐
水電工程	內外油漆
工作妥當	價錢公道

SUNRISE MARKET Ltd.

300 Powell St
Vancouver B C
Phone: 685-8019

日昇

日昇豆腐
雜貨公司

中 新 鮮 荳 鮮 炸 爽 油 一 零
西 鮮 菓 滑 炸 沽 律
雜 瓜 肉 腐 荳 魚 批 歡
貨 菜 類 花 奶 滑 角 朴 發 迎

專門修理及安裝，
 修理水喉等工程，
 接換銅保潔，換暖氣
 爐九百五十元起，
 熱水爐二百九十五
 元，專做哥羅華，免
 上門估價。

電話：939-8275

牌 照

會計，核數，稅務，商業，產業
管理及諮詢
地址：雲高華片打東街二百號
二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至
下午五時 星期六四時
電話：66314406

私家車及貨車租
馮縉忻主理

A Better Car
RENTAL AGENCY

996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel.: 732-1396

OPERATED BY FAIRVIEW LEAS

租賃

亞洲
ASI
155
(近 W
lan Fong
Gen. Man
7472 - 6th Street
Burnaby, B.C.
Tel.: 522-1671

價錢最平
歡迎批發

款式齊全

ING LTD.

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話二九八一五八七八余鴻治
禮品店東主
請注意
專營中國進口
手錶磁布
掛鐘藍及
玉刻象牙
手工藝品
籐器竹器
及小禮品
A IMPORTS LTD.
W. Hastings 687-4912
oodwards 金冠酒樓對面)
工藝品公司

七 七 七

元 元 元

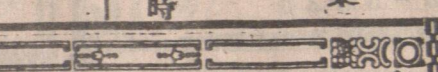
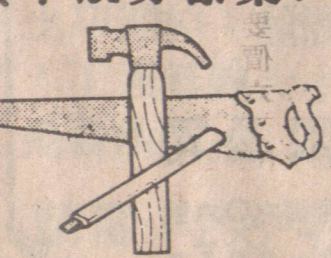
永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行，歡迎函商垂詢

香港德輔道中45號
45 DES VOLEUX ROAD, C. HONGKONG

WING LUNG BANK LTD.


工 木 水 泥 强
KEN CHONG
 電話：926-7984
 住屋內外裝修
 籬笆水澗工程
 樓梯露台建築
 土庫間格油漆
 工無大小之分
 質料用到最靚
 價錢收到最平


加拿大 **裕華國貨公司**
YUE HWA IMPORT CO.
65 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. 電話 685-1872

琵琶的結構

件件精品

溫哥華

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 680

汽車保險、房屋樓宇
商業等各項燕梳

公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

梁 承
接 油 漆 土 安 相
內 外 修 作 錢
• 裝 工 價
•
•
•

電話：271-58

中國藥器

明 中

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏

專科承裝修理，大小商業
冷暖氣機庫房，急凍房，
大小牛奶肉食瓜菜櫃，家
庭雪櫃洗衣乾衣機，電爐
電火政府牌照。

馬君實 (Alco Ma)
馬君賓 (Bill Ma)
三三一七二(華語)
三三一七二(英語)

免費估價
請電：
325-5459

Wah Kiu Jewellers Ltd.

華僑金行

本行增設鐘錶部

專營；

- 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
- 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石
- 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理
- 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER

電話：669-3247

 **加拿大寶路銀行**
溫哥華卑詩街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

寶路銀行經常提高對客戶服務水準，除
業投資，尚設有私人貸款：購買汽車
屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續
簡便。

寶路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元
，年期可分三十五年活期或定期，任君選擇
，利率優待，手續簡便。

本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解
答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利
率，定期存款及私人支票戶口，商業支票
支票戶口等等。

華務經理 **馬錦華**

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price

適合住家、辦公室、餐廳及團體
用，大宗選擇，包按裝。

我們備有各色地氈適合你的
需求，請來參觀，另有特價地布
出售，我們有許多滿意的華人顧
客，「這是友誼的商店」。

唐記
承接
土庫間格內外油漆
水喉電器大小工
免費估價

116 East Broadway
VANCOUVER TEL 676-2231

眞入息稅收費公道

梁 榮
KEE LEUNG
Phone: 254-1203

承接土木工程

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣滲漏，青泥沙平頂地面，一律接辦。

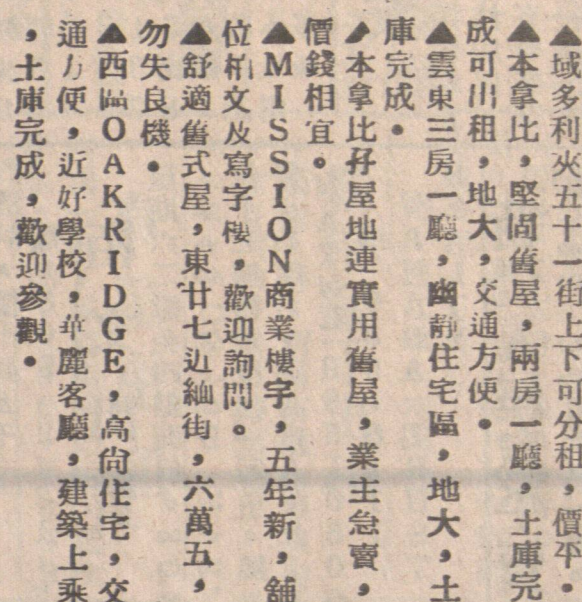
如蒙利用，免費估價。

地址：亞力山打街五〇四號。

電話：二五四一三〇三

上午八時至十二時 晚上六時至十二時

服務週到，保證滿意。



▲三間存屋位於列治文，價由二十四萬九千起
▲2883 W 29 AVE 溫哥華，四睡房，九年新，價錢相宜，二十二萬九千。
▲1511 SPENNER COURT SURREY 新屋三睡房，複層式，二個半浴室，雙車房，十二萬九千。
▲IGA 超級市場，地點最好，生意超過一百萬。
▲北溫哥華十組柏文保養好近水上巴士。

Leasing space for snacks
and sundries stores.
(Cater to South East Asia
snacks/sundries)
For information please call
687-4223 or 291-8752
Rm. 209, 611 Main St. or
190 Keefer St., Vancouver,
B.C.

教師唐達良：253-3825

廣告的目的是在沒有必要的市場創造需要，在需要減退的市場維持銷售。你知道廣告還有其他重大的任務嗎？我們很樂意為你服務。



RAY'S WELDING
324-1020 (日)
874-1428 (夜)
可用國、台、粵、英語接洽。

請炸鑊、打雜

請經驗中廚一名

宜經驗中西廚一名

宜經驗女全職

宜中西廚一名

宜經驗女全職

宜中西廚一名

宜經驗女全職

宜中西廚一名

招請熟手車衣女工

須有兩年或以上工廠車衣經驗，車衣速度及製成品質高，薪金優厚，另有公司福利，長期可靠工作。請由上午十時至六時，星期一至六，或到 1675 W. 2nd Ave. 面洽。

全間屋出租

靚樓下全層出租

新屋樓下出租

有屋出租

土庫出租

樓上全層出租

土庫出租

土庫出租

新屋樓上全層出租

有屋出租

華埠住家房出租

樓上單人房出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租

金馬餅店茶餐廳
溫哥華華埠緬街四一六號
**Golden Horse Bakery &
Restaurant Ltd.**
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間中
上午八時至下午七時。
各式麵包西餅，中西
結婚禮餅，精美生日
蛋糕。抵食經濟早午
餐，香港式會意粉，
各種香滑雪糕，各種
冷熱飲品，歡迎定購
餅券。

